

FIȘA DISCIPLINEI
ANUL UNIVERSITAR
2020-2021

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ	Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Facultatea de Teologie Ortodoxă
1.3 Departamentul	Teologie Ortodoxă
1.4 Domeniul de studii	Teologie
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Teologie ortodoxă pastorală

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba ebraică I	2.2. Cod disciplină	OLR0107
2.3 Titularul activităților de curs			
2.4 Titularul activităților de seminar	Pr. prof. univ. dr. Ioan Chirilă		
2.5 Anul de studiu	I	2.6 Semestrul	1
2.7 Tipul de evaluare (E/C/VP)	VP	2.8 Regimul disciplinei	DC

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	Din care: 3.2 curs	0	3.3 seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	Din care: 3.5 curs	0	3.6 seminar/laborator	28
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					9
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					23
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					11
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități:					0
3.7 Total ore studiu individual	47				
3.8 Total ore din planul de învățământ	28				
3.9 Total ore pe semestru	75				
3.10 Numărul de credite	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Nu este cazul
4.2 de competențe	• Nu este cazul

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	• Prezența minim 75%, cu materialele didactice specifice (Sfânta Scriptură, alte resurse indicate)
5.2 De desfășurare a seminarului/laboratorului	• Pentru predarea cu întârziere a portofoliilor de seminar/laborator, acestea vor fi depunctate cu 0.5 pct./zi de întârziere.

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> • Să lucreze efectiv cu textul scripturistic (lectură, analiză gramaticală, traducere). • Să poată clarifica unele nuanțe interpretative și sensuri teologice apelând la textul Vechiului Testament în limba originală. • Să dispună de aptitudini dialogic irenice cu mediul iudaic.
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> • Să demonstreze capacitatea de conexare a cunoștințelor dobândite în cadrul cursului cu ansamblul disciplinelor studiate, precum și cu activitatea profesională pe care urmează să o desfășoare.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> • Să introducă studentul în sfera cunoașterii limbii ebraice biblice pentru a-i deschide accesul nemijlocit la textul vechitestamentar, precum și la alte texte în limba ebraică (îndeosebi manuscrisele de la Marea Moartă)
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> • Să cunoască noțiuni de bază în limba ebraică (alfabet, vocalizare, silabe, șeva, dagheș, guturale și quiscente, ton și accent), după care se abordează elementele de morfologie: articolul hotărît, adjectivul, substantivul, pronumele, prepozițiile inseparabile și verbul, etc.

8. Conținuturi

8.1 Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
<p>Conținutul cursului: Noțiuni introductive:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alfabetul (consoane și vocale); • dagheș lene, dagheș forte; • șeva; • exercițiu de lectură: <i>Deuteronom</i> 6, 4 (temă) <p>Referințe bibliografice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DOBSON, pp. 2-16; HARRISON, pp. 11-36, <i>BHS</i>, p. 297. 	expozitivă, exerciții, fișe de lucru	2 ore fizice
<p>Conținutul cursului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • consoane guturale, quiescente • grupul de consoane <i>BeGaDKePhaT</i> și <i>Kamnapet</i> • structura propoziției • articolul • exercițiu de lectură: <i>Facere</i> 1, 1 (temă) <p>Referințe bibliografice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DOBSON, pp. 17-34; HARRISON, pp. 37-49, <i>BHS</i>, p. 1. 	expozitivă, exerciții, fișe de lucru	2 ore fizice
<p>Conținutul cursului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pronumele • Sufixe pronominale • exercițiu de lectură, analiză, traducere: <i>Ieșire</i> 6, 2-3 (temă) <p>Referințe bibliografice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DOBSON, pp. 40-49; HARRISON, pp. 76-79, <i>BHS</i>, p. 95. 	expozitivă, exerciții, fișe de lucru	2 ore fizice
<p>Conținutul cursului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Substantivul (genul, numărul) 	expozitivă, exerciții,	2 ore fizice

<ul style="list-style-type: none"> • exercițiu de lectură, analiză, traducere: <i>Facere</i> 1, 13 (temă) <p>Referințe bibliografice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DOBSON, pp. 18-34; HARRISON, pp. 53-57, <i>BHS</i>, p. 1. 	fișe de lucru	
<p>Conținutul cursului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • verbul regulat la Qal perfect • exercițiu de lectură, analiză, traducere: <i>Ieșire</i> 32, 1-5 (temă) <p>Referințe bibliografice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DOBSON, pp. 35-49; 252-261; HARRISON, pp. 67-70; <i>BHS</i>, p. 140. 	expoziitivă, exerciții, fișe de lucru	2 ore fizice
<p>Conținutul cursului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • verbul regulat la Qal imperfect • exercițiu de lectură, analiză, traducere: <i>Psalmul</i> 115, 12-16 (temă) <p>Referințe bibliografice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DOBSON, pp. 60-72; 252-261; HARRISON, pp. 90-91; <i>BHS</i>, p. 1197-1198. 	expoziitivă, exerciții, fișe de lucru	2 ore fizice
<p>Conținutul cursului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adjectivul • Gradele de comparație • exercițiu de lectură, analiză, traducere: <i>Ieșire</i> 20, 1-10 (temă) <p>Referințe bibliografice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DOBSON, pp. 50-59; HARRISON, pp. 50-52; 104-105; <i>BHS</i>, p. 118-119. 	expoziitivă, exerciții, fișe de lucru	2 ore fizice
<p>Conținutul cursului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cazurile • Declinările • Prepozițiile inseparabile • exercițiu de lectură, analiză, traducere: <i>Ieremia</i> 11, 1-4 (temă) <p>Referințe bibliografice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DOBSON, pp. 295-331; HARRISON, pp. 63-66; 71-75; 99-103; <i>BHS</i>, p. 1197-1198. 	expoziitivă, exerciții, fișe de lucru	2 ore fizice
<p>Conținutul cursului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Numeralul • Timpul • Unități de măsură • exercițiu de lectură, analiză, traducere: <i>Iezechiel</i> 43, 13; <i>I Regi</i> 17, 4 (temă) <p>Referințe bibliografice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DOBSON, pp. 129-140; HARRISON, pp. 105-109, <i>BHS</i>, p. 978, 474. 	expoziitivă, exerciții, fișe de lucru	2 ore fizice
<p>Conținutul cursului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • verbul regulat la infinitiv și participiu • exercițiu de lectură, analiză, traducere: <i>Prov.</i> 25, 27; <i>Is.</i> 22, 13; <i>Ier.</i> 38, 16; <i>Ieș.</i> 4, 19. (temă) <p>Referințe bibliografice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DOBSON, pp. 141-156; HARRISON, pp. 85-89, <i>BHS</i>, pp. 91, 706, 861, 1310. 	expoziitivă, exerciții, fișe de lucru	2 ore fizice
<p>Conținutul cursului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verbul regulat la Niphal • exercițiu de lectură, analiză, traducere: <i>Iona</i> 3 (temă) <p>Referințe bibliografice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DOBSON, pp. 163-172; HARRISON, pp. 91- 	expoziitivă, exerciții, fișe de lucru	2 ore fizice

92; <i>BHS</i> , p. 1032-1033.		
<p>Conținutul cursului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verbul regulat la Piel și Pual • exercițiu de lectură, analiză, traducere: <i>Facere</i> 24, 48; <i>Iov</i> 1, 16; <i>Neemia</i> 12, 24 (temă) <p>Referințe bibliografice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DOBSON, pp. 173-183; HARRISON, pp. 92-93; <i>BHS</i>, p. 36; 1228; 1454. 	expozitivă, exerciții, fișe de lucru	2 ore fizice
<p>Conținutul cursului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verbul regulat la Hiphil, Hophal, Hithpael • exercițiu de lectură, analiză, traducere: <i>Facere</i> 37; <i>Psalmul</i> 18, 26-27 (temă) <p>Referințe bibliografice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • DOBSON, pp. 184-212; HARRISON, pp. 95-97; <i>BHS</i>, p. 59-61, 1100. 	expozitivă, exerciții, fișe de lucru	2 ore fizice
<p>Conținutul cursului:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verbele neregulate • exercițiu de lectură, analiză, traducere: <i>Facere</i> 18, 1-20 (temă) <p>Referințe bibliografice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • HARRISON, pp. 117-137; <i>BHS</i>, p. 24-25. 	expozitivă, exerciții, fișe de lucru	2 ore fizice

9. Bibliografie

Bibliografia obligatorie:

1. ABRUDAN, Dumitru și CORNIȚESCU, Emilian, *Limba ebraică biblică pentru Facultățile de Teologie* (București: IBMO, 1996), 292 p.
2. ALCALAY, R., *The complete Hebrew-English Dictionary*, New York, 1994, 3 vol.
3. DOBSON, John H., *Learn Biblical Hebrew*, Grand Rapids, Michigan, 2005.
4. HARRISON, R. K., *Biblical Hebrew*, Londra, 1995.
5. IATAN, Cristinel, MIHĂILĂ, Alexandru, DEBUS – *Dicționar de Ebraică Biblică pentru uzul studenților* (București: Basilica, 2017), 252 p.
6. ISVORANU, Alexandru et al., *Exerciții practice pentru învățarea limbii ebraice biblice* (Craiova: Universitaria, 2000), 182 p.
7. ISVORANU, Alexandru, *Limba ebraică biblică. Elemente gramaticale* (Craiova: Universitaria, 2000), 161 p.
8. Semen, Petre, *Limba ebraică biblică* (Iași: Universității „Al.I.Cuza”, 2010).
9. SEMEN, Petre, *Limba ebraică biblică*, Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, 2001.

Bibliografia opțională:

1. BROWN, F. Driver, S. R. BRIGGS, C. A., *Hebrew and English Lexicon of the Old Testament*. Oxford University Press, 1995.
2. CLINES, David J. A. ed., *The Dictionary of Classical Hebrew*, Sheffield Academic Press, 1993.
10. <http://www.ancient-hebrew.org/index.html>, *Ancient Hebrew Research Center - Teaching the Ancient Biblical Hebrew Language of the Bible Through the Study of the Ancient Hebrew Alphabet, Culture and Thought*.
3. <http://www.areopage.net/gramheb.html>, Didier Fontaine, *Grammaire d'Hébreu biblique*.
4. <http://www.biblicalhebrew.com/links/hebrew.htm>, *Link-uri către alte site-uri de limbă ebraică*.
5. <http://www.dailyhebrew.com/>, *Texte scripturistice actualizate zilnic, cu analiză morfologică și sintactică*.
6. <http://www.hebrew4christians.com/>, *Hebrew for Christians*
7. <http://www.itanakh.org/>, *iTanakh - Resources for Academic Studies*.
8. <http://www.mechon-mamre.org/p/pt/ptmp3prq.htm>, *Chapter-by-Chapter MP3 Recordings of the Hebrew Bible*.
11. <http://www.theology.edu/hebrew01.htm>, *Online courses of Elementary Hebrew*.
9. KELLEY, Page, *Biblical Hebrew. An Introductory Grammar*, Grand Rapids, Michigan, 1992.
10. RADOSAV, M., *Gramatica limbii ebraice moderne*, București, Ed. All, 1998.
11. VLADIMIRESCU, Mihai, „Biblical language in Jesus time (I),” *Buletinul Centrului pentru dialog între știință și teologie* 1-2 (2011): 39-46.
12. VLADIMIRESCU, Mihai, „Biblical language in Jesus time (II),” *Buletinul Centrului pentru dialog între știință și teologie* 4 (2011): 35-40.

Lucrările pot fi găsite la Biblioteca Facultății de Teologie Ortodoxă, Biblioteca Centrală Universitară, Biblioteca Institutului Teologic Protestant, Biblioteca Centrului de Studii Biblice și în programul *Bible Works*⁷.

10. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținuturile unităților de învățare au fost elaborate în urma consultării specialiștilor pe disciplină din facultățile de profil, pe baza Programei analitice aprobate la nivelul Patriarhiei Române. În egală măsură, au fost luate în calcul așteptările principalilor angajatori ai absolvenților acestei specializări: structurile eclesiale, structurile de asistență socială, structurile din domeniul educațional.

11. Evaluare

Tip activitate	11.1 Criterii de evaluare	11.2 metode de evaluare	11.3 Pondere din nota finală
11.4 Curs			
11.5 Seminar/laborator	<ul style="list-style-type: none"> • Cunoașterea alfabetului ebraic (scriere pătrată) • Cunoașterea și identificarea părților de vorbire • Capacitatea de a 	Prezentarea unui portofoliu care se predă în seminarul din penultima săptămână de activitate didactică.	50%
		Colocviu	50%

	realiza o analiză morfologică minimală		
11.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> • Cunoașterea alfabetului și a regulilor de citire a textului ebraic. 			

Data completării

30.04.2020

Data avizării în departament

.....

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Semnătura directorului de departament

.....